

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската общност и правителството на Социалистическа република Виетнам относно достъпа до пазара

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА СОЦИАЛИСТИЧЕСКА РЕПУБЛИКА ВИЕТНАМ,

наричани по-долу общо „страните“ и поотделно „страната“,

КАТО ПРИЗНАВАТ важността на координирането и засилването на приятелството, сътрудничеството и взаимодействието между Социалистическа република Виетнам и Европейската общност; и

КАТО ЖЕЛАЯТ да развият и разширяват търговските и инвестиционните отношения между Социалистическа република Виетнам и Европейската общност,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

От 1 януари 2005 г. Европейската общност временно ще спре квотите за текстил и облекло с цел премахване, наложени на Социалистическа република Виетнам.

Член 2

От 1 януари 2005 г. Социалистическа република Виетнам ще:

- прилага тарифите за облекла, платове и готови изделия и влакна на нивата, договорени от Виетнам в Споразумението за търговията с текстил и облекло и за отваряне на търговията, парафирано в Ханой на 15 февруари 2003 г.¹,
- прилага тарифна ставка от 5 % за прежди,
- прилага тарифна ставка от 65 % за вина и концентрирани алкохолни напитки,
- предостави на инвеститорите и доставчиците на услуги от Европейската общност третиране, не по-малко благоприятно от това, предоставено на инвеститорите и доставчиците от САЩ, съгласно главите за инвестиране и търговия с услуги на Двустранното търговско споразумение между съответните приложения към него,

¹ Публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз*, L 152, 26.6.2003 г., стр. 42, като „Споразумение под формата на размяна на писма за изменение на Споразумението между Европейската общност и Социалистическа република Виетнам относно търговията с текстил и облекла и за други мерки за отваряне на пазара, последно изменено със Споразумението под формата на размяна на писма, парафирано на 31 март 2000 г.“

- позволи на оператори от Европейската общност да инвестират в производството на цимент и клинкер, при спазване на действащите разпоредби в този сектор във Виетнам. Тези разпоредби са недискриминационни,
- позволи на инвеститори от Европейската общност в телекомуникационния сектор, понастоящем опериращи по силата на договори за бизнес сътрудничество с виетнамски оператори, за имат възможността да подновят настоящите договорености или да ги преобразуват в друга форма на установяване при условия, не по-малко благоприятни от тези, с които те се ползват в момента, в съответствие с Договореността по линия на СТО, парафирана от Виетнам и Европейската общност на 9 октомври 2004 г.,
- премахне ограничението на клиентите, на които доставчиците на компютърни услуги, строителни услуги, инженеринг, интегриран инженеринг, архитектурни услуги и градоустройствени услуги от Европейската общност, които понастоящем оперират във Виетнам, предоставят услугите,
- обмисли предоставянето на лицензии на индивидуална основа и съгласно условията, изложени в Договореността по линия на СТО, парафирана от Виетнам и Европейската общност на 9 октомври 2004 г., за установяването от страна на оператори на Европейската общност на предприятия, със 100 % собственост на Европейската общност, за предоставяне на компютърни услуги, строителни услуги, инженеринг, интегриран инженеринг, архитектурни услуги и градоустройствени услуги без ограничаване на клиентите, на които тези услуги се предоставят,
- позволи на 4 (четири) фармацевтични фирми от Европейската общност да извършват производство на ишлеме (toll manufacturing) във Виетнам без прехвърляне на лицензии и при запазване на тяхното разрешение да търгуват с внесените продукти,
- позволи на дружества от Европейската общност да установяват съвместни предприятия с виетнамски партньори, без ограничение на капиталовия дял на Европейската общност с цел инвестиране в административни и жилищни сгради за продажба и даване под наем при спазване на законите и подзаконовите нормативни актове на Виетнам за продажба и отдаване под наем на собственост.

Член 3

Не по-късно от 31 март 2005 г. Социалистическа република Виетнам ще:

- предостави на 1 (един) дистрибутор от Европейската общност лицензия да установи във Виетнам предприятие със 100 % собственост на Европейската общност, при спазване на условията, предвидени в Договореността по линия на СТО, парафирана от Виетнам и Европейската общност на 9 октомври 2004 г.,
- предостави на 1 (един) осигурител от Европейската общност да оперира в сектора на животозастраховане във Виетнам,
- позволи съвместни предприятия с 51 % капиталово участие на корабоплавателни компании от Европейската общност и позволи на 1 (една) корабоплавателна компания от Европейската общност да изгради предприятие във Виетнам със 100 % собственост на Европейската общност за извършване на дейностите на своята корабоплавателна компания при спазване на условията, предвидени в Договореността по линия на СТО, парафирана от Виетнам и Европейската общност на 9 октомври 2004 г.,

- предостави на 1 (един) доставчик на услуги от Европейската общност лицензия за предоставяне на услуги в областта на компютърните системи за резервации, при спазване на условията, предвидени в Договореността по линия на СТО, парафирана от Виетнам и Европейската общност на 9 октомври 2004 г.,

- предостави тарифна квота за внос на 3500 броя напълно сглобени мотоциклети или скутери с произход в Европейската общност при 70 % от настоящата тарифна ставка. Най-малко 50 % от тези квоти се разпределят на виетнамски агенти и дистрибутори, надлежно оторизирани от производителите на Европейската общност.

Член 4

Социалистическа република Виетнам:

- ще предостави на инвеститорите от Европейската общност третиране, не по-малко благоприятно от това, предоставено на японските инвеститори, предвидено в Двустранното споразумение за инвестиране между Социалистическа република Виетнам и Япония, от момента на влизане в сила на споменатото споразумение,

- ще предостави през 2005 г. и 2006 г. 3 (три) лицензии на доставчици на екологични услуги да оперират във Виетнам като предприятия със 100 % собственост на Европейската общност за предоставяне на екологични услуги, с изключение на услуги за оценка на въздействието върху околната среда, при спазване на обхвата на дейностите и условията, предвидени в Договореността по линия на СТО, парафирана от Виетнам и Европейската общност на 9 октомври 2004 г.,

- ще позволи на дистрибутори от Европейската общност, законно опериращи във Виетнам да отворят 4 (четири) нови магазина през 2005 г. и още 2 (два) магазина през 2006 г.,

- ще предостави на 1 (един) дистрибутор от Европейската общност лицензия да оперира във Виетнам през 2006 г. като предприятие със 100 % собственост на Европейската общност, при спазване на условията, предвидени в Договореността по линия на СТО, парафирана от Виетнам и Европейската общност на 9 октомври 2004 г.,

- ще намали броя на забранените молекули до 5-7 молекули не по-късно от декември 2004 г. и ще отмени този списък по отношение на Европейската общност не по-късно от 31 март 2005 г..

Член 5

Европейската общност може отново да приложи квотите за текстил и облекло на нивото на цялото количество, определено от Европейската общност за Виетнам през 2004 г., увеличено със ставките за годишно увеличение, предвидено в Споразумението за търговията с текстил и облекло и за други мерки за отваряне на пазара, парафирано в Ханой на 15 февруари 2003 г., в случай на неизпълнение от страна на Виетнам на някое от задълженията, съдържащи се в членове 2, 3 и 4 от настоящото споразумение или в параграф 9 от споразумението от 2003 г., цитирано по-горе.

В случай на неизпълнение от страна на Европейската общност на задълженията ѝ по член 1 от настоящото споразумение или по параграф 9 от Споразумението за търговията с текстил и облекло и за други мерки за отваряне на пазара, парафирано в

Ханой на 15 февруари 2003 г., Виетнам може да спре изпълнението на задълженията си по членове 2, 3 и 4 от настоящото споразумение.

Член 6

Настоящото споразумение влиза в сила след размяната на писмените уведомления на страните за приключване на техните съответни вътрешни процедури за тази цел.

Всяка една от страните може по всяко време да предложи изменения на настоящото споразумение или да го денонсира при спазване на шестмесечен срок на предизвестие. В случай на денонсиране, споразумението изтича при изтичане на срока на предизвестие.

Настоящото споразумение изтича в датата на присъединяването на Виетнам към СТО.

Страните ще положат усилия за приключване на своите съответни вътрешни процедури с оглед прилагането на настоящото споразумение не по-късно от 31 декември 2004 г.

Член 7

Настоящото споразумение се изготвя в два екземпляра на английски, виетнамски, гръцки, датски, естонски, италиански, испански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, унгарски, финландски, френски, чешки и шведски език, като всеки един от тези текстове е с еднаква сила.

За Европейската общност

За правителството на Социалистическа република Виетнам